

ОБ ИЗУЧЕНИИ КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ ДРЕВНЕЙ ИНДИИ В СССР

Изучение культуры древней Индии, её языка, литературы, истории, философии, религии имеет в нашей стране более чем двухвековую давность. За это время русские ученые внесли огромный вклад в индологию. Достаточно назвать хотя бы издание, так называемых, "Петербургских словарей" санскрита, явившихся на целое столетие основой европейской <sup>индологии</sup> ~~индологической~~ ~~науки~~ (науки), или серию "Bibliotheca Buddhica" - "Собрание оригинальных и переводных буддийских текстов", <sup>основанную</sup> ~~организованную~~ Российской Академией наук, <sup>с 1897</sup> в работе которой принимали участие крупнейшие ученые Востока и Запада. За период с 1917г. были изданы:

XX Тибетский перевод Abhidharmakośabhāṣyam, cor. Vasubandhu  
Изд. Ф.И. Щербатского/ ч. I-II, 1917-1930гг.

XXI Sphutartha Abhidharmakośavyākhyā. The Work of  
Yaśamitra, т. I-II, 1918-1931гг.

XXII Барадийн Б.; Статуя Майтреи в Золотом храме в Лавране,  
1924.

XXIII Abhisamayalankāraprajnaparamitāpadesa-śāstra. The  
work of Bodhisattva Maitreya. ed. and trans. by T. Stcher-  
tsky and E. Obermiller, 1929.

XXIV Indices verborum Sanscrit-Tibetan and Tibetan-Sanscrit  
to the Nyāyabindu of Dharmakīrti and the Nyāyabandhaka  
of Dharmotāra. Compil. by E. Obermiller т. I, 1927.

XXV-~~ed.~~ т. II, 1928

XXVI. Щербатский Ф., Buddhist Logik, , ч. I-II, 1930-1932



XXVII Suvarṇaprabhāsa (Das ~~Gold~~glanz-Sutra) Aus dem  
 Sogdianischen ins Deutsche Übers. von Radlof. r. 1-3, 1930.

XXVIII Bodhicaryāvatāra (Śāntideva) Монг. пер. Чос-Куй  
 Ходзер'а Текст. изд. Б.Я. Владимирцева, 1929г.

XXIX Prajñā paramitāratna-guṇasamśayagāthā. Sanscrit and  
 Tibetan text. ed. by E. Obermiller, 1937,

XXX Madhyānta-Vibhaṅga Discourse on discrimination  
 between Middle and Extremes.

Trans. from Sanscrit by T. Stcherbatsky, 1936.

Большое место в работах советских индологов занимают социально-экономические вопросы и вопросы развития и государственного строя древне-индийского общества. ~~Анализируя~~  
 Анализируя памятники различных эпох советские индологи убедительно показали, что древняя Индия, как и другие страны Древнего Востока прошла в своем развитии эпоху рабовладения, хотя индийскому рабовладению были присущи некоторые специфические особенности отличающие его от форм рабовладения преобладающего в странах средиземноморского бассейна.

Вопросами социально-экономического развития Индии занимались Сулейкин Д.А., Осипов А.М., Ильин Г.Ф., Бенгард-Левин Г.М..

Внимание советских индологов привлекают самые разнообразные древнейшие источники, начиная от памятников материальной культуры до эпиграфических, нумизматических и собственно исторических документов, включая и иноземные источники.

Среди них особенно следует отметить переиздание на русский язык "Законов Ману", издание русского перевода



"Артахашастры" (Щербатский и *Абершманер*)  
Издание драмы "Мудраракшаса" (пер. - Эрмана), отд. эпиграфиче-  
ских документов (Бонгард-Левин).

В настоящее время советские ученые-индологи продолжа-  
ют славные традиции русского индоведения. Тем более, что с  
укреплением дружественных связей между Индией и СССР как ни-  
когда возрос в нашей стране интерес к богатейшей древней  
культуре великого индийского народа, которой по праву он  
гордится.

Для изучения культуры древней Индии нужно прежде всего  
знать язык этой культуры - санскрит. В нашей стране наиболее  
разработан курс ~~преподания~~ санскрита в Ленинградском Уни-  
верситете, студенты индийского отделения которого в течение  
пяти лет независимо от избираемой специальности изучают  
санскрит, как обязательный предмет, знакомясь с различными  
памятниками, начиная с эпоса и кончая шастрами. В течение мно-  
гих лет преподавание санскрита в Ленинградском университете  
вели такие крупные ученые как Ф.И. Щербатский, А.И. Востриков,  
А.П. Баранников. В последние годы санскрит преподают их  
ученики В.И. Кальянов, Т.Е. Катенина. Кроме Ленинградского  
санскрит изучается и в других университетах нашей страны:  
Московском, где курс санскрита вели Р.О. Шор и М.Н. Петерсон,  
а затем ученики последнего Т.Я. Елизаренкова и В.А. Кочерги-  
на, продолжающаа преподавание и в настоящее время. В Тбилис-  
ском университете преподавание санскрита ведет акад. Г.С. Ах-  
вледiani. Советские санскритологи подготовили пособия для  
изучения санскрита: еще в 1923г. был издан под редакцией



академика Ф.И. Щербатского перевод учебника проф. Г.Бюллера; Г.С. Ахвледиани издал свою грамматику санскрита на грузинском языке; вышел в свет "Начальный курс санскрита" В.А. Кочергиной; В.И. Кальяновым составлена санскритская хрестоматия, отражающая программу преподавания санскрита в Ленинградском университете. Наряду с преподаванием санскрита в университетах Ленинграда и Москвы читаются курсы по истории древнеиндийской литературы.

Внимание советских индологов привлекают различные вопросы грамматики и лексики санскрита. Ряд ученых, В.И. Кальянов, В.А. Кочергина, Т.А. Цагарейшвили-Чавчавадзе занимались исследованием сложных слов в санскрите. Над изучением системы глагола работает Т.Я.Елизаренкова, защитившая диссертацию на тему "Классы глаголов в древнеиндийском языке" и подготовившая монографию об аористе в Ригведе. Вопросами развития личных местоимений в индо-арийских языках занимался В.С. Воробьев-Десятовский, защитивший диссертацию на эту тему. Выходит в свет очерк санскрита В. А. Топорова и В.В. Иванова, написанный на основе последних достижений лингвистической мысли.

В Институте востоковедения АН СССР группой сотрудников под руководством доктора филологических наук Ю.Н. Рериха ведется работа по изданию тибетско-санскритско-англо-русского словаря.

Рукописный фонд Института востоковедения располагает богатой коллекцией индийских рукописей, над описанием и изучением которых успешно работал безвременно скончавшийся В.С. Воробьев-Десятовский. Он же занимался рукописями центрально-



азиатского собрания, отражающего уникальные рукописные материалы I—IX вв. на санскрите, сакском, кучинском и тибетских языках

Советские санскритологи, занимаясь переводами художественной литературы на санскрите, знакомят широкие круги советских читателей с замечательными творениями индийского народа. Еще в двадцатые годы были изданы переводы романа Дандина "Дашакумарачарита", выполненные Ф.И. Щербатским и П.Г. Риттером; избранные рассказы из "Панчатантры" в переводах Р.О. Шор; на украинском языке вышли перевод "Шакунталы" Г. Хоткевича и некоторые стихотворения Бхартирихары в переводах А.Г. Риттера. Но особенно широко развернулась работа по изданию переводов в последние годы. Вышли в свет следующие переводы: "Махабхарта Адипарва", пер. В.И. Кальянова; Шудрака, "Мриччхатика", пер. В.С. Воробьева-Десятовского; "Панчатантра", пер. А.Я. Сыркина; Вишакхадатта, "Мудраракшаса", пер. В.Г. Эрмана; "Веталапанчавиншати", пер. И.Д. Серебрякова. Издан сборник избранных произведений Калидасы, в который вошли его драмы в переводах К. Бальмонта и поэма "Мегхадута" в переводе П.Г. Риттера. Выходят в свет "Шукасаптари" в переводе М.А. М.А. Ширяева, "Викрамачарита", в переводе П.А. Гринцера, "Джатакамала", в переводе акад. А.П. Баранникова.

Особого упоминания заслуживает деятельность в области переводов акад. Таджикской Академии наук В.Л. Смирнова, специалиста в области медицины, который заинтересовавшись культурой древней Индии, глубоко изучил ее и выполнил с большим знанием и художественным мастерством переводы ряда эпизодов



из Ш, У, и УТ книг "Махабхарты". В общей сложности им опубликованы переводы около 10 тыс. *шлок*.

В настоящее время коллектив молодых ученых под руководством В.И. Кальянова продолжает работу над академическим переводом "Махабхарты"; переводами гимнов Ригведы занимается Т.Я. Елизаренкова; над переводами драм Бхасы работает В.Г. Эрман; переводами авадан и джатак с санскрита занимается О.Ф. Волкова.

Важным событием в советской индологии является выход в свет перевода "Артхашастры", над которым работали С.Ф. Ольденбург, Ф.И. Щербатский, Е.Е. Обермиллер, А.И. Востриков, Б.В. Семичов, Перевод подготовлен к изданию В.И. Кальяновым.

Большое место в советской индологии отводится изучению религии и философии древней Индии. Начатые еще до революции академиком С.Ф. Ольденбургом и Ф.И. Щербатским обширные исследования в области буддизма были продолжены ими в советское время. Именно в советский период Ф.И. Щербатский создал свои лучшие труды по буддийской философии, получившие широкую известность во всем мире "The Central Conception of Buddhism and the meaning of the word "dharma"; "The Conception of Buddhist Nirvana"; "Buddhist Logic".

Заслуживает упоминания также его статья "К истории материализма в Индии".

Ценные исследования памятников санскритской и тибетской буддийской литературы, опубликованные в нашей стране и за границей, были написаны талантливым ученым Е.Е. Обермиллером. Важнейшие из них: "Prajñā-pāramitā-ratna-guṇa-samcaya-gāthā. Sanskrit and Tibetan text ed. by E. Obermiller"; "Bu-ston



History of Buddhism (Chos-Bhyung) by Bu-ston. Part I. The Jewelry of Scripture. Part II. The History of Buddhism in India and Tibet. Translated from Tibetan by E. Obermiller"; "Analysis of the Abhisamayālamkāra"; "The Doctrine of Prajñāpāramita as exposed in the Abhisamayālamkāra of Maitreya"; "Nirvana according to the Tibetan tradition".

Ценная работа по изучению кушанской эпохи написана К. Тревер.

В 1958г. в Институте востоковедения АН СССР был создан сектор истории религии и философии Индии, которым руководит доктор филол. наук Ю.Н. Рерих. Одной из сторон деятельности этого сектора является возобновление издания серии "Bibliotheca Viddhica", первыми томами которого выходят перевод "Дхаммапады", выполненный В.А. Топорковым и монография А.И. Вострикова "Тибетская историческая литература". Кроме того предполагается переиздание некоторых трудов, ставших в настоящее время библиографической редкостью, как например, "Дармакиррти" Обоснование чужой одушевленности. С толкованием Винитадева. Перевод с тибетского Ф.И. Щербатского.

Изучение философии буддизма ведется также в Московском университете, где исследованием воззрений буддийского философа Нагарджуны занимается Э.М. Кутасова.

В последние годы советская индология, внесшая огромный вклад в изучение буддизма, стала все чаще обращаться к глубо-



кому изучению и других религиозных и философских систем Индии. Так, изучением шиваизма и переводом его памятников занимается А.М. Пятигорский. Блестящее исследование философии "Бхагавадгиты" дано Б.Л. Смирновым в его предисловии к своему переводу. В подготавливаемом к изданию выполненном им переводе "Мокшадхармы" будет опубликовано его большое исследование о философии эпической санхья - Йоги.

Все большее внимание привлекает изучение материалистического направления в индийской философии. Так научный сотрудник Института философии АН СССР посвятил свою диссертацию элементам материализма в ранней санхье. Диссертация Е.И. Гостеевой рассматривает автоматическую философскую систему вайшешика.

С большим уважением и вниманием относятся советские индологи к работам своих коллег индийских специалистов по философии Индии. За последнее время дважды издан перевод труда по индийской философии С. Чаттерджи и Д. Датта. С большим интересом встретили советские индологи, историки, философы опубликование перевода двухтомного его труда С. Радхакришнана "Индийская философия". Вышел в свет также перевод книги М. Роя по индийской философии.



ОБ ИЗУЧЕНИИ КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ ДРЕВНЕЙ ИНДИИ В СССР

Изучение культуры древней Индии, её языка, литературы, истории, философии, религии имеет в нашей стране более чем двухвековую давность. За это время русские ученые внесли огромный вклад в индологию. Достаточно назвать хотя бы издания, так называемых, "Петербургских словарей" санскрита, явившихся на целое столетие основой европейской <sup>индологии</sup> ~~идеологической~~ науки, или серию "Bibliotheca Buddhica" - "Собрание оригинальных и переводных буддийских текстов", <sup>основанную</sup> ~~организованную~~ Российской Академией наук, <sup>с 1897г</sup> в работе которой принимали участие крупнейшие ученые Востока и Запада. За период с 1917г. были изданы:

XX Тибетский перевод Abhidharmakośabhasyaṃ Coś. Vasubandhu  
Изд. Ф.И. Щербатского/ ч. I-II, 1917-1930гг.

XXI Sphutartha Abhidharmakośavyākhyā. The work of Yaśamitra, т. I-II, 1918-1931гг.

XXII Барадийн Б. Статуя Майтреи в Золотом храме в Лавране, 1924.

XXIII Abhisamayalankāroprajnaparamitāpadesa-sāstra. The work of Bodhisatva Maitreya. ed and trans-by J. Stcherbatsky and E. Obermiller, 1929.

XXIV Indices verborum Sanscrit-Tibetan and Tibetan-Sanscrit to the Nyāyabindu of Dharmakīrti and the Nyāyabinduṭṭha of Dharmotara. Compil. by E. Obermiller т. I, 1927.

XXV- id. т. II, 1928

XXVI. Щербатский <sup>CP</sup> Buddhist Logik, ч. I-II, 1930-1932



XXVII Suvarnaprabhāsa (Das Goldglanz-Sutra) Aus dem  
Uigurischen ins Deutsche Übers. von Radlof. r. 1-3, 1930.

XXVIII Bodhicaryāvatāra (Śāntideva) Монг. пер. Chos-Kyi  
Hodzer'a Текст. изд. Б.Я. Владимирцева, 1929г.

XXIX Prajñā pāramitāratna-gūnasamcaṣayagāthā. Sanscrit and  
Tibetan text. ed. by E. Obermiller, 1937,

XXX Madhyānta-Vibhanga Discourse on discrimination  
between Middle and Extremes.

trans. from Sanscrit by T. Stcherbatsky, 1936.

Большое место в работах советских индологов занимают  
социально-экономические вопросы и вопросы развития и госу-  
дарственного строя древне-индийского общества. ~~Анализируя~~  
Анализируя памятники различных эпох советские индологи убе-  
дительно показали, что древняя Индия, как и другие страны  
Древнего Востока прошла в своей развитии эпоху рабовладения,  
хотя индийскому рабовладению были присущи некоторые спе-  
цифические особенности отличающие его от форм рабовладения  
превалирующего в странах средиземноморского бассейна.

Вопросами социально-экономического развития Индии за-  
нимались Сулейкин Д.А., Осипов А.М., Ильин Г.Ф., Бенгард-  
Левин Г.М..

Внимание советских индологов привлекают самые разноо-  
бразные древнейшие источники, начиная от памятников мате-  
риальной культуры до эпиграфических, нумизматических и соб-  
ственно исторических документов, включая и иноземные источ-  
ники.

Среди них особенно следует отметить переиздание на  
русский язык "Законов Ману", издание русского перевода



"Артахашастры" (Щербатский и *Обершмидер*)

Издание драмы "Муфраракшаса" (пер. Эрмана), отд. эпиграфических документов (Бонгард-Левин).

В настоящее время советские ученые-индологи продолжают славные традиции русского индоведения. Тем более, что с укреплением дружественных связей между Индией и СССР как никогда возрос в нашей стране интерес к богатейшей древней культуре великого индийского народа, которой по праву он гордится.

Для изучения культуры древней Индии нужно прежде всего знать язык этой культуры — санскрит. В нашей стране наиболее разработан курс *преподавания* санскрита в Ленинградском Университете, студенты индийского отделения которого в течение пяти лет независимо от избираемой специальности изучают санскрит, как обязательный предмет, знакомясь с различными памятниками, начиная с эпоса и кончая шастрами. В течение многих лет преподавание санскрита в Ленинградском университете вели такие крупные ученые как Ф.И. Щербатский, А.И. Востриков, А.П. Баранников. В последние годы санскрит преподают их ученики В.И. Кальянов, Т.Е. Катенина. Кроме Ленинградского санскрит изучается и в других университетах нашей страны: Московском, где курс санскрита вели Р.О. Шор и М.Н. Петерсон, а затем ученики последнего Т.Я. Елизаренкова и В.А. Кочергина, продолжающая преподавание и в настоящее время. В Тбилисском университете преподавание санскрита ведет акад. Г.С. Ахвледиани. Советские санскритологи подготовили пособия для изучения санскрита: еще в 1923г. был издан под редакцией



академика Ф.И. Щербатского перевод учебника проф. Г.Бюлера; Г.С. Ахвледиани издал свою грамматику санскрита на грузинском языке; вышел в свет "Начальный курс санскрита" В.А. Кочергиной; В.И. Кальяновым составлена санскритская хрестоматия, отражающая программу преподавания санскрита в Ленинградском университете. Наряду с преподаванием санскрита в университетах Ленинграда и Москвы читаются курсы по истории древнеиндийской литературы.

Внимание советских индологов привлекают различные вопросы грамматики и лексики санскрита. Ряд ученых, В.И. Кальянов, В.А. Кочергина, Т.А. Цагарейшвили-Чавчавадзе занимались исследованием сложных слов в санскрите. Над изучением системы глагола работает Т.Я.Елизаренкова, защитившая диссертацию на тему "Классы глаголов в древнеиндийском языке" и подготовившая монографию об аористе в Ригведе. Вопросы развития личных местоимений в индо-арийских языках занимался В.С. Воробьев-Десятовский, защитивший диссертацию на эту тему. Выходит в свет очерк санскрита В. А. Топорова и В.В. Иванова, написанный на основе последних достижений лингвистической мысли.

В Институте востоковедения АН СССР группой сотрудников под руководством доктора филологических наук Ю.Н. Рериха ведется работа по изданию тибетско-санскритско-англо-русского словаря.

Рукописный фонд Института востоковедения располагает богатой коллекцией индийских рукописей, над описанием и изучением которых успешно работал безвременно скончавшийся В.С. Воробьев-Десятовский. Он же занимался рукописями центрально-



азиатского собрания, отражающего уникальные рукописные материалы I-IX вв. на санскрите, сакском, кучинском и тибетских языках.

Советские санскритологи, занимаясь переводами художественной литературы на санскрите, знакомят широкие круги советских читателей с замечательными творениями индийского народа. Еще в двадцатые годы были изданы переводы романа Дандина "Дашакумарачарита", выполненные Ф.И. Щербатским и П.Г. Риттером; избранные рассказы из "Панчатантры" в переводах Р.О. Шор; на украинском языке вышли перевод "Шакунталы" Г. Хоткевича и некоторые стихотворения Бхартирихары в переводах А.Г. Риттера. Но особенно широко развернулась работа по изданию переводов в последние годы. Вышли в свет следующие переводы: "Махабхарта Адипарва", пер. В.И. Кальянова; Шудрака, "Мриччхатика", пер. В.С. Воробьева-Десятовского; "Панчатантра", пер. А.Я. Сыркина; Вишакхадатта, "Мудраракшаса", пер. В.Г. Эртмана; "Веталапанчавиншати", пер. И.Д. Серебрякова. Издан сборник избранных произведений Калидасы, в который вошли его драмы в переводах К. Бальмонта и поэма "Мегахдута" в переводе П.Г. Риттера. Выходят в свет "Шукасаптари" в переводе М.А. М.А. Ширяева, "Викрамарачарита", в переводе П.А. Гринцера, "Джатакамала", в переводе акад. А.П. Баранникова.

Особого упоминания заслуживает деятельность в области переводов акад. Таджикской Академии наук В.Л. Смирнова, специалиста в области медицины, который заинтересовавшись культурой древней Индии, глубоко изучил ее и выполнил с большим знанием и художественным мастерством переводы ряда эпизодов



из III, V, и VI книг "Махабхарты". В общей сложности им опубликованы переводы около 10 тыс. *шлок*.

В настоящее время коллектив молодых ученых под руководством В.И. Кальянова продолжает работу над академическим переводом "Махабхарты"; переводами гимнов Ригведы занимается Т.Я. Елизаренкова; над переводами драм Бхасы работает В.Г. Эрман; переводами авадан и джатак с санскрита занимается О.Ф. Волкова.

Важным событием в советской индологии является выход в свет перевода "Артхашастры", над которым работали С.Ф. Ольденбург, Ф.И. Щербатский, Е.Е. Обермиллер, А.И. Востриков, Б.В. Семичов. Перевод подготовлен к изданию В.И. Кальяновым.

Большое место в советской индологии отводится изучению религии и философии древней Индии. Начатые еще до революции академиком С.Ф. Ольденбургом и Ф.И. Щербатским обширные исследования в области буддизма были продолжены ими в советское время. Именно в советский период Ф.И. Щербатский создал свои лучшие труды по буддийской философии, получившие широкую известность во всем мире "The Central Conception of Buddhism and the meaning of the word "dharma"; "The Conception of Buddhist Nirvana"; "Buddhist Logic".

Заслуживает упоминания также его статья "К истории материализма в Индии".

Ценные исследования памятников санскритской и тибетской буддийской литературы, опубликованные в нашей стране и за границей, были написаны талантливым ученым Е.Е. Обермиллером. Важнейшие из них: "Prajñā-pāramitā-ratna-guṇa-saṃcaya-gāthā. Sanskrit and Tibetan text ed. by E. Obermiller"; "Bu-ston



History of Buddhism (Chos-Bhyung) by Bu-ston. Part I. The Jewelry of Scripture. Part II. The History of Buddhism in India and Tibet. Translated from Tibetan by E. Obermiller"; "Analysis of the Abhisamayālamkāra"; "The Doctrine of Prajñāpāramita as exposed in the Abhisamayālamkāra of Maitreya"; "Nirvana according to the Tibetan tradition".

Ценная работа по изучению кушанской эпохи написана К.Тревер.

В 1958г. в Институте востоковедения АН СССР был создан сектор истории религии и философии Индии, которым руководит доктор филол. наук Ю.Н. Перех. Одной из сторон деятельности этого сектора является возобновление издания серии "Bibliotheca Viddhica", первыми томами которого выходят перевод "Дхаммапады", выполненный В.А. Топоровым и монография А.И. Вострикова "Тибетская историческая литература". Кроме того предполагается переиздание некоторых трудов, ставших в настоящее время библиографической редкостью, как например, "Дармакирти" Обоснование чужой ~~модушевленности~~ " С толкованием Винтадева. Перевод с тибетского Ф.И. Щербатского.

Изучение философии буддизма ведется также в Московском университете, где исследованием воззрений буддийского философа Нагарджуны занимается Э.М. Кутасова.

В последние годы советская индология, внесшая огромный вклад в изучение буддизма, стала все чаще обращаться к глубо-



кому изучению и других религиозных и философских систем Индии. Так, изучением шиваизма и переводом его памятников занимается А.М. Пятигорский. Блестящее исследование философии "Бхагавадгиты" дано Б.Л. Смирновым в его предисловии к своему переводу. В подготавливаемом к изданию выполненном им переводом "Мокшадхармы" будет опубликовано его большое исследование о философии эпической санкхья - йоги.

Все большее внимание привлекает изучение материалистического направления в индийской философии. Так научный сотрудник Института философии АН СССР посвятил свою диссертацию элементам материализма в ранней санкхье. Диссертация Е.И. Гостеевой рассматривает автоматическую философскую систему вайшешика.

С большим уважением и вниманием относятся советские индологи к работам своих коллег индийских специалистов по философии Индии. За последнее время дважды издали перевод труда по индийской философии С. Чаттерджи и Д. Датта. С большим интересом встретили советские индологи, историки, философы опубликование перевода двухтомного его труда С. Радхакришнана "Индийская философия". Вышел в свет также перевод книги М. Роя по индийской философии.



ОБ ИЗУЧЕНИИ КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ ДРЕВНЕЙ ИНДИИ В СССР

Изучение культуры древней Индии, её языка, литературы, истории, философии, религии имеет в нашей стране более чем двухвековую давность. За это время русские ученые внесли огромный вклад в индологию. Достаточно назвать хотя бы издание, так называемых, "Петербургских словарей" санскрита, явившихся на целое столетие основой европейской <sup>индологии</sup> ~~индологической~~ науки, или серию "Bibliotheca Buddhica" — "Собрание оригинальных и переводных буддийских текстов", <sup>основанную</sup> ~~организованную~~ <sup>в 1894</sup> Российской Академией наук, в работе которой принимали участие крупнейшие ученые Востока и Запада. За период с 1917г. были изданы:

- XX Тибетский перевод Abhidharmakośabhāṣyaṃ <sup>of</sup> Saich Vasubandhu. Изд. Ф.И. Щербатского/ ч. I-II, 1917-1930гг.
- XXI Sphutartha Abhidharmakośavyākhyā. The work of Yaśamitra, т. I-II, 1918-1931гг.
- XXII Барадийн В. Статуя Майтреи в Золотом храме в Лавране, 1924.
- XXIII Abhisamayalankāroprajnaparamitāupadesa-śāstra. The work of Bodhisatva Maitreya. ed and trans. by t. Stcherbatsky and E. Obermiller, 1929.
- XXIV Indices verborum Sanscrit-Tibetan and Tibetan-Sanscrit to the Nyāyabindu of Dharmakīrti and the Nyāyabindu of Dharmotara. Compil. by E. Obermiller т. I, 1927.
- XXV <sup>id.</sup> т. II, 1928
- XXVI. Щербатский Ф. Buddhist Logik, ч. I-II, 1930-1932



XXVII Suvarnaprabhāsa (Das Goldglanz-Sutra) Aus dem  
nigurischen ins Deutsche Übers. von Radlof. r. 1-3, 1930.

XXVIII Bodhicaryāvatāra (Cāntideva) Монг. пер. Chos-Kyi  
Hodzer'a Текст. изд. Б.Я. Владимирцева, 1929г.

XXIX Prajna paramitaratna-gunasamcayagātha. Sanscrit and  
Tibetan text. ed. by E. Obermiller, 1937,

XXX Madhyānta-Vibhanga Discourse on discrimination  
between Middle and Extremes.

trans. from sanscrit by T. Stherbatsky, 1936.

Большое место в работах советских индологов занимают социально-экономические вопросы и вопросы развития и государственного строя древне-индийского общества. ~~Анализирую~~ Анализируя памятники различных эпох советские индологи убедительно показали, что древняя Индия, как и другие страны Древнего Востока прошла в своем развитии эпоху рабовладения, хотя индийскому рабовладению были присущи некоторые специфические особенности отличающие его от форм рабовладения преобладающего в странах средиземноморского бассейна.

Вопросами социально-экономического развития Индии занимались Сулейкин Д.А., Осипов А.М., Ильин Г.Ф., Бонгард-Левин Г.М..

Внимание советских индологов привлекают самые разнообразные древнейшие источники, начиная от памятников материальной культуры до эпиграфических, нумизматических и собственно исторических документов, включая и иноземные источники.

Среди них особенно следует отметить переиздание на русский язык "Законов Ману", издание русского перевода



"Артахашастры" (Щербатский и *Вегершмеллер*)

Издание драмы "Мудраракшаса" (*Ир-Эрмана*), отд. эпиграфических документов (Бергард-Левин).

В настоящее время советские ученые-индологи продолжают славные традиции русского индоведения. Тем более, что с укреплением дружественных связей между Индией и СССР как никогда возрос в нашей стране интерес к богатейшей древней культуре великого индийского народа, которой по праву он гордится.

Для изучения культуры древней Индии нужно прежде всего знать язык этой культуры - санскрит. В нашей стране наиболее разработан курс ~~преподавания~~ *преподавания* санскрита в Ленинградском Университете, студенты индийского отделения которого в течение пяти лет независимо от избираемой специальности изучают санскрит, как обязательный предмет, знакомясь с различными памятниками, начиная с эпоса и кончая шастрами. В течение многих лет преподавание санскрита в Ленинградском университете вели такие крупные ученые как Ф.И. Щербатской, А.И. Востриков, А.П. Баранников. В последние годы санскрит преподают их ученики В.И. Кальянов, Т.Е. Катенина. Кроме Ленинградского санскрит изучается и в других университетах нашей страны: Московском, где курс санскрита вели Р.О. Шор и М.Н. Петерсон а затем ученики последнего Т.Я. Елизаренкова и В.А. Кочергина, продолжающая преподавание и в настоящее время. В Тбилиском университете преподавание санскрита ведет акад. Г.С. Ахвледиани. Советские санскритологи подготовили пособия для изучения санскрита: еще в 1923г. был издан под редакцией



академика Ф.И. Шербатского перевод учебника проф. Г.Бюллера; Г.С. Ахвледиани издал свою грамматику санскрита на грузинском языке; вышел в свет "Начальный курс санскрита" В.А. Кочергиной; В.И. Кальяновым составлена санскритская хрестоматия, отражающая программу преподавания санскрита в Ленинградском университете. Наряду с преподаванием санскрита в университетах Ленинграда и Москвы читаются курсы по истории древнеиндийской литературы.

Внимание советских индологов привлекают различные вопросы грамматики и лексики санскрита. Ряд ученых, В.И. Кальянов, В.А. Кочергина, Т.А. Цагарейшвили-Чавчавадзе занимались исследованием сложных слов в санскрите. Над изучением системы глагола работает Т.Я.Елизаренкова, защитившая диссертацию на тему "Классы глаголов в древнеиндийском языке" и подготовившая монографию об аористе в Ригведе. Вопросы развития личных местоимений в индо-арийских языках занимались В.С. Воробьев-Десятовский, защитивший диссертацию на эту тему. Выходит в свет очерк санскрита В. А. Топорова и В.В. Иванова, написанный на основе последних достижений лингвистической мысли.

В Институте востоковедения АН СССР группой сотрудников под руководством доктора филологических наук Ю.Н. Рериха ведется работа по изданию тибетско-санскритско-англо-русского словаря.

Рукописный фонд Института востоковедения располагает богатой коллекцией индийских рукописей, над описанием и изучением которых успешно работал безвременно скончавшийся В.С. Воробьев-Десятовский. Он же занимался рукописями центрально-



азиатского собрания, отражающего уникальные рукописные материалы I-IX вв. на санскрите, сакском, кучинском и тибетских языках.

Советские санскритологи, занимаясь переводами художественной литературы на санскрите, знакомят широкие круги советских читателей с замечательными творениями индийского народа. Еще в двадцатые годы были изданы переводы романа Данжина "Дашанумарачарита", выполненные Ф.И. Цербатским и П.Г. Риттером<sup>и</sup> избранные рассказы из "Панчатантры" в переводах Р.О. Шор; на украинском языке вышли перевод "Шакунталы" Г. Хоткевича и некоторые стихотворения Бхартирихары в переводах А.Г. Риттера. Но особенно широко развернулась работа по изданию переводов в последние годы. Вышли в свет следующие переводы: "Махабхарта Адипарва", пер. В.И. Кальянова; Шудрака, "Мриччхатика", пер. В.С. Воробьева-Десятовского; "Панчатантра", пер. А.Я. Сыркина; Вишакхадатта, "Мудраракшаса", пер. В.Г. Эрмана; "Веталапанчавиншати", пер. И.Д. Серебрякова. Издан сборник избранных произведений Калидасы, в который вошли его драмы в переводах К. Бальмонта и поэма "Мегхадута" в переводе П.Г. Риттера. Выходят в свет "Шукасаптати" в переводе М.А. М.А. Ширяева, "Викрамачарита", в переводе П.А. Гринцера, "Джатакамала", в переводе акад. А.П. Баранникова.

Особого упоминания заслуживает деятельность в области переводов акад. Таджикской Академии наук В.Л. Смирнова, специалиста в области медицины, который заинтересовавшись культурой древней Индии, глубоко изучил ее и выполнил с большим знанием и художественным мастерством переводы ряда эпизодов



из III, V, и VI книг "Махабхарты". В общей сложности им опубликованы переводы около 10 тыс. шлок.

В настоящее время коллектив молодых ученых под руководством В.И. Кальянова продолжает работу над академическим переводом "Махабхарты"; переводами гимнов Ригведы занимается Т.Я. Елизаренкова; над переводами драм Бхасы работает В.Г. Эрман; переводами авадан и джатак с санскрита занимается О.Ф. Волкова.

Важным событием в советской индологии является выход в свет перевода "Артхашастры", над которым работали С.Ф. Ольденбург, Ф.И. Шербатский, Е.Е. Обермиллер, А.И. Востриков, Б.В. Семичов. Перевод подготовлен к изданию В.И. Кальяновым.

Большое место в советской индологии отводится изучению религии и философии древней Индии. Начатые еще до революции академиком С.Ф. Ольденбургом и Ф.И. Шербатским обширные исследования в области буддизма были продолжены ими в советское время. Именно в советский период Ф.И. Шербатский создал свои лучшие труды по буддийской философии, получившие широкую известность во всем мире "The Central Conception of Buddhism and the meaning of the word "dharma"; "The Conception of Buddhist Nirvana"; "Buddhist Logic".

Заслуживает упоминания также его статья "К истории материализма в Индии".

Ценные исследования памятников санскритской и тибетской буддийской литературы, опубликованные в нашей стране и за границей, были написаны талантливым ученым Е.Е. Обермиллером. Важнейшие из них: "Prajñā-pāramitā-ratna-guṇa-saṃśaya-gāthā. Sanskrit and Tibetan text ed. by E. Obermiller"; "Bu-ston



23  
7.

History of Buddhism (Chos-Bhyung) by Bu-ston. Part I. The Jewelry of Scripture. Part II. The History of Buddhism in India and Tibet. Translated from Tibetan by E. Obermiller"; "Analysis of the Abhisamayalamkara"; "The Doctrine of Prajñāpāramita as exposed in the Abhisamayālamkāra of Maitreya"; "Nirvana according to the Tibetan tradition".

Ценная работа по изучению кушанской эпохи написана К. Тревер.

В 1958г. в Институте востоковедения АН СССР был создан сектор истории религии и философии Индии, которым руководит доктор филол. наук Ю.Н. Рерих. Одной из сторон деятельности этого сектора является возобновление издания серии "Bibliotheca Viddhica", первыми томами которого выходят перевод "Дхаммапады", выполненный В.А. Топорковым и монография А.И. Вострикова "Тибетская историческая литература". Кроме того предполагается переиздание некоторых трудов, ставших в настоящее время библиографической редкостью, как например, "Дарман кирти" "Обоснование чужой ~~модушев~~одушевленности". С толкованием Винитадева. Перевод с тибетского Ф.И. Шербатского.

Изучение философии буддизма ведется также в Московском университете, где исследованием воззрений буддийского философа Нагарджуны занимается Э.М. Кутасова.

В последние годы советская индология, внесшая огромный вклад в изучение буддизма, стала все чаще обращаться к глубо-



кому изучению и других религиозных и философских систем Индии. Так, изучением шиваизма и переводом его памятников занимается А.М. Пятигорский. Блестящее исследование философии "Бхагавадгиты" дано Б.Л. Смирновым в его предисловии к своему переводу. В подготавливаемом к изданию выполненном им переводе "Мокшадхармы" будет опубликовано его большое исследование о философии эпической санкхья — Йоги

Все большее внимание привлекает изучение материалистического направления в индийской философии. Так научный сотрудник Института философии АН СССР посвятил свою диссертацию элементам материализма в ранней санкхье. Диссертация Е.И. Гостеевой рассматривает автоматическую философскую систему вайшешика.

С большим уважением и вниманием относятся советские индологи к работам своих коллег индийских специалистов по философии Индии. За последнее время дважды издан перевод труда по индийской философии С. Чаттерджи и Д Датта. С большим интересом встретили советские индологи, историки, философы опубликование перевода двухтомного его труда С.Радхакришнана "Индийская философия". Вышел в свет также перевод книги М. Роя по индийской философии.